



H<#228;C TH<#228;NH NG<#228; TR<#228;N Đ<#228;I VOA

Đ<#228; nghe bài h<#228;c, xin [B<#228;M V<#228;grave;O Đ<#228;Acirc;Y](#)

Huy<#228;n Trang xin kính chào quý v<#228; th<#228;nh gi<#228;. Trong bài h<#228;c thành ngữ English American Style hôm nay chúng tôi xin đem đ<#228;n quý v<#228; 3 thành ngữ m<#228;i có nh<#228;ng t<#228; r<#228;t thông th<#228;ng nh<#228;ng ch<#228;c quý v<#228; khó đoán xem là nó có nghĩa gì. Anh b<#228;n Don Benson c<#228;a chúng ta xin đ<#228;c thành ngữ th<#228; nh<#228;t.

VOICE : (DON): The first idiom is” The fat is in the fire” , “ The fat is in the fire”.

TEXT: (TRANG): “ The fat is in the fire” g<#228;m có t<#228; Fat đánh v<#228;n là F-A-T nghĩa là ch<#228;t m<#228;, và Fire đánh v<#228;n là F-I-R-E nghĩa là l<#228;a. The fat is in the fire nghĩa đen là m<#228; r<#228;i vào` l<#228;a, và nghĩa bóng là m<#228;t đi<#228;u gì đó v<#228;a x<#228;y ra khi<#228;n tình hình tr<#228;nên nguy hi<#228;m ho<#228;c nghiêm tr<#228;ng. Trong thí d<#228; sau đây, ta hãy nghe m<#228;t ông ch<#228; báo tin bu<#228;n cho nhân viên bi<#228;t:

VOICE (DON): I am afraid the fat is in the fire: Our biggest customer has just cancelled his contract with us. It will be hard to stay in business unless we can find some new contracts in a hurry!

TEXT: (TRANG): Ông ch<#228; này tuyên b<#228; nh<#228; sau: Tôi e r<#228;ng tình hình h<#228;ng chúng ta đang tr<#228;nên nguy ng<#228;p. Khách hàng l<#228;n nh<#228;t c<#228;a chúng ta v<#228;a h<#228;y b<#228; h<#228;p đ<#228;ng c<#228;a ông ta. Th<#228;t khó mà ti<#228;p t<#228;c làm ăn buôn bán tr<#228; phi chúng ta có th<#228; g<#228;p rút tìm đ<#228;c vài h<#228;p đ<#228;ng m<#228;i. Có vài t<#228; m<#228;i mà ta c<#228;n bi<#228;t là: Customer đánh v<#228;n là C-U-S-T-O-M-E-R nghĩa là khách hàng , và To cancel đánh v<#228;n là C-A-N-C-E-L nghĩa là h<#228;y b<#228;. Và bây gi<#228; xin m<#228;i quý v<#228; nghe l<#228;i thí d<#228; này:

VOICE (DON): I am afraid the fat is in the fire: Our biggest customer has just cancelled his contract with us. It will be hard to stay in business unless we can find some new contracts in a hurry!

TEXT: (TRANG): N<#228;u g<#228;p ph<#228;i m<#228;t hoàn c<#228;nh nh<#228; v<#228;y thì chúng ta ph<#228;i làm gì? Anh b<#228;n chúng ta xin tr<#228; l<#228;i v<#228;i thành ngữ th<#228; hai.

VOICE : (DON): The second idiom is “ To step up to the plate”, “ To step up to the plate”.

TEXT: (TRANG): To step up to the plate là một thành ngữ xuýt xít thì môn bóng chày có a M mà tôi đã có dịp nói qua với quý vị trong một bài trước. Tuy nhiên, tôi xin nhắc lại rằng Plate đánh vần là P-L-A-T-E có nghĩa là khung gỗ vuông nên mà người đánh bóng chày đứng lên để chuồn bít để p quít bóng. Vì thế, To step up to the plate nghĩa đen là bước vào khung gỗ để chuồn bít để p bóng, và nghĩa bóng là sẵn sàng để p phó với một thách thức nào đó. Trong thí dụ sau đây, anh bạn chúng ta nói với ông chủ hãng anh qua đi một cách bất ngờ và đi u gì đã xảy ra sau đó.

VOICE (DON): When our boss died in an auto accident, our number two had to step up to the plate and take over. And I 'm glad to say so far he 's doing a great job. Things run very smoothly.

TEXT: (TRANG): Anh bạn chúng ta nói : Khi ông chủ chúng tôi qua đi trong một tai nạn xe hơi, người kế nhiệm thì nhì trong hãng đã phải đứng ra gánh vác công việc và thay thế ông chủ. Và tôi rất vui mừng mà nói rằng cho tới giờ này ông ta làm việc rất tốt đẹp. Mọi việc đều trôi chảy. Chắc có một từ mà đáng chú ý là To take over nghĩa là nắm quyền hay là tiếp quản. Và bây giờ xin mời quý vị nghe lại thí dụ này:

VOICE (DON): When our boss died in an ato accident, our number two had to step up to the plate and take over. And I 'm glad to say so far he 's doing a great job. Things run very smoothly.

TEXT (TRANG): Tiếp theo đây xin mời quý vị nghe thành ngữ tiếp ba.

VOICE (DON): The third idiom is “ To cut the mustard”, “ To cut the mustard”.

TEXT : (TRANG): To cut the mustard nghĩa đen là cắt vào chát mù tạt. Ta thấy từ Mustard đánh vần là M-U-S-T-A-R-D nghĩa là mù tạt, một loại gia vị mà chúng ta dùng khi ăn thịt hay

Thành Ngữ - Bài số 195: The Fat Was In The Fire, Step Up To The Plate, Cut The Mustard.

Tác Giả: VOA

Thứ Hai, 17 Tháng 8 Năm 2009 04:15

h&#i s&#n t&#i. Không ai biết vì sao ng&#i M&# dùng thành ngữ này, nhưng nó có nghĩa là hoàn thành công tác một cách tốt đẹp và thành công. Trong thí dụ sau đây, anh Joe nuôi mộng trở thành một cầu thủ bóng bầu dục nhà nghề và muốn thi th&# tài năng để gia nhập đội bóng New York Giants ở thành phố New York. Ta hãy nghe chuyện gì xảy ra cho anh &#y.

VOICE : (DON): Joe tried hard but he was too small and too slow to cut the mustard with the Giants. In other words Joe didn't live up to his ambition.

TEXT: (TRANG): Chuyện gì đã xảy ra cho anh Joe? Anh Joe cố gắng hết sức nhưng anh &#y quá nhỏ và quá chậm chạp cho nên không thành công trong việc xin gia nhập đội bóng Giants. Nói một cách khác, anh Joe đã không thực hiện được tham vọng của anh. Chỉ có một tội mà ta cần biết là Ambition đánh vần là A-M-B-I-T-I-O-N có nghĩa là tham vọng hay hoài bão của mình. Và bây giờ xin mời quý vị nghe lời thí dụ này:

VOICE : (DON): Joe tried hard but he was too small and too slow to cut the mustard with the Giants. In other words Joe didn't live up to his ambition.

TEXT : (TRANG): Để chậm rãi bài học hôm nay chúng ta có thể đặt cả ba thành ngữ này vào một câu như sau: When the fat was in the fire, they stepped up to the plate and cut the mustard. Câu này có nghĩa là: Khi tình hình trở nên nguy ngập, họ đã bước ra gánh vác trách nhiệm và đã hoàn tất công việc một cách thành công. Huy&#n Trang xin kính chào quý vị thính giả và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài học tiếp.